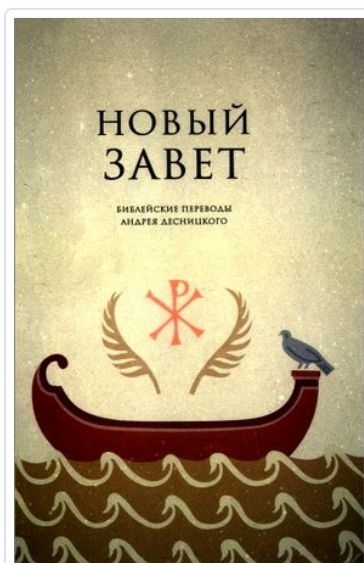


New testament with comments by Desnitsky (Novyj Zavet. Biblejskie perevody Andreja Desnitskogo)



AA.VV.

SINOPSIA

Nuevo Testamento. Traducciones de la Biblia por Andrey Desnitsky.

Perevod Novogo Zaveta s kratkimi kommentarijami, vypolnennyj izvestnym russkim bibleistom Andreem Desnitskim, s odnoj storony, sokhranjaet preemstvennost s traditsiej (osobenno v terminologii), a s drugoj - stremitsja peredat na sovremennom russkom jazyke dinamizm, ritoricheskiju nasyschennost i stilisticheskoe raznoobrazie originala.

Ego glavnyj printsip - ne kopirovat grecheskij sintaksis, a nakhodit v sovremennom russkom jazyke konstruksii, podkhodjaschie dlja peredachi mysli i stilja originala. Osobenno zametno eto dlja Poslanij, sostavljajuschikh 21 iz 27 knig Novogo Zaveta.

Iz predislovija perevodchika:



Editoriala	Granat
Gaia	Religiones-Textos Sagrados - Biblia
EAN	9785906456656
Baldintza	Disponible
Lotura	Tapa dura
Orrialdeak	752
Neurria	218x150x37 mm.
Weight	810
Language	Ruso
Price (Tax inc.)	112,84€
Release date	24/02/2025

Vot printsipy, kotorym ja staralsja sledovat pri rabote nad etim perevodom:

- * sokhranjat preemstvennost s traditsiej, pri etom ne kopiruja nedostatkov Sinodalnogo perevoda;
- * po vozmozhnosti sokhranjat traditsionnuju terminologiju;
- * sootvetstvovat sovremennomu urovnju nauki (kak biblejskoj, tak i perevodovedcheskoj);
- * byt ponjatnym dlja sovremennogo chitatelja, ne imejushego spetsialnogo obrazovaniya, i pri etom obkhoditsja bez lishnikh uproschenij, anakhronizmov i vulgarnosti;
- * po vozmozhnosti peredavat dinamizm i ritoricheskiju nasyschennost originala, pri etom ne kopiruja ego sintaksicheskiju strukturu;
- * dobavljat kratkie kommentarii v tekhn sluchajakh, kogda tekst perevoda nedostatochen dlja polnogo ponimaniya teksta nepodgotovlennym chitatelem....